

Паперная Н. В., Ковалевич Е. П.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕГИОНАЛЬНОГО КОМПОНЕНТА ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ  
В ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ВУЗЕ**

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2008/2-2/54.html](http://www.gramota.net/materials/1/2008/2-2/54.html)

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

**Альманах современной науки и образования**

Тамбов: Грамота, 2008. № 2 (9): в 3-х ч. Ч. II. С. 135-138. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2008/2-2/](http://www.gramota.net/materials/1/2008/2-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

мане в виде одной из сюжетных линий, входящих в смысловую структуру произведения: *It was white topped cap, and above the green shade of the peak was a crown, an anchor, gold foliage...; The officer ....waited, allowing his eyes to rest on the trim cruiser in the distance; On the beach behind him was a cutter, her bows hauled up and held by two ratings. In the stern-sheets another rating held a sub-machine gun* [Golding 1967: 190, 192].

Еще одним пунктом актуализации адресанта в тексте биографической справки как вида СМ является информация о месте автора-писателя в истории мировой литературы. Такого рода сведения входят в число первых практик реализации личности адресанта в гипертекстовом пространстве (см. выше), сохранившихся до наших дней. К примеру, в биографической справке Д.Дефо к роману «Моль Флендерс» данный автор был определен как первый английский романист: *Defoe had a great influence on the development of the English novel and many consider him to be the first true novelist* [Defoe 1989]. В свою очередь Ф. С. Фитцджеральда относят к числу главных писателей своей эпохи: *Fitzgerald will be found to stand out as one of the first-rate figures in the American writing of his period* [Fitzgerald 1960: 3]. Несомненно, вышеуказанные сведения способны вызвать доверие читателя-адресата к последующим текстам произведений, основанное на общепризнанном авторитете авторов, чьи работы входят в классику мировой литературы, что, в свою очередь, исключает какие-либо сомнения в их «правильности» и ценности.

Вышеописанные факты с полной очевидностью свидетельствуют об эволюции феномена «автор» имеющей место в современном обществе. С одной стороны, будучи организующим началом литературной коммуникации, реальный автор реализуется в художественном тексте как адресант, выступая в качестве центральной текстообразующей категории. С другой стороны, наблюдается расширение сферы действия данной текстовой категории, ее выход за границы авторского текста и актуализация автора-писателя как адресанта в структуре СМ, формирующих гипертекстовое пространство художественного текста, изданного типографским способом. В пользу данного процесса, говорит выделение информации об авторе в самостоятельный вид СМ, реализованный в форме биографической справки и обладающий свойством формирования в сознании потенциального читателя своеобразного культурно-исторического фона, «декораций», в рамки которых вписывается текст художественного произведения. В результате, благодаря концентрации качественно-однородных сведений, эффективность их воздействия на конструирование адресатом смысловой структуры текста повышается. Таким образом, каждый конкретный читатель, воспринимающий литературно-художественный текст сквозь призму СМ, фактически коммуницирует с отраженным в ней гипертекстовым адресантом, запрограммированным издателями, и в таком преломлении декодирует текст художественного произведения.

#### Список использованной литературы

1. **Гальперин И. Р.** Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин. - М.: Наука, 1981. - 139 с.
2. **Наер В. Н.** Прагматика текста и ее составляющие / В. Н. Наер // Прагматика и стилистика: Сб. научн. трудов МГПИИЯ им. М. Тореца. - 1991. - Вып. 245. - С. 4-13.
3. **Падучева Е. В.** Говорящий как наблюдатель: об одной возможности применения лингвистики в поэтике / Е. В. Падучева // Известия РАН: Серия литературы и языка. - 1993. - № 3. - Т. 52. - С. 33-44.
4. **Тураева З. Я.** Лингвистика текста (текст: структура и семантика) / З. Я. Тураева. - М.: Просвещение, 1986. - 127 с.
5. **Chaucer G.** The Canterbury Tales / G. Chaucer. - London: Penguin Books, 1996. - 338 p.
6. **Defoe D.** Moll Flanders / D. Defoe. - London: Penguin Books, 1989. - 427 p.
7. **Fitzgerald F. S.** The Last Tycoon / F. S. Fitzgerald. - London: Penguin Books, 1960. - 169 p.
8. **Golding W.** Lord of the Flies / W. Golding. - London: Penguin Books, 1967. - 192 p.
9. **Murdoch I.** The Black Prince / I. Murdoch. - London: Penguin Books, 1977. - 415 p.
10. **Wilson H.** The Skedule and Other Australian Short Stories / H. Wilson. - Australia: Angus and Robertson Publishers, 1979. - 214 p.

#### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕГИОНАЛЬНОГО КОМПОНЕНТА ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ВУЗЕ

*Паперная Н. В., Ковалевич Е. П.  
Армавирский государственный педагогический университет*

В условиях системы высшего образования России проявление тенденции регионализации становится одним из главных компонентов его содержания и предполагает введение этнографического, историко-культурного, духовно-регионального опыта конкретного региона в содержание и организацию обучения иностранным языкам, стимулируя инновационные процессы [Хунагов 2007]. Региональный компонент, обращенный к студенту, который является его центром, представляет составную часть образовательного стандарта и играет важную роль в повышении качества профессиональной подготовки специалистов.

Изучение иностранных языков неотделимо от изучения культур, поэтому основным в процессе обучения иностранному языку является обучение в контексте диалога культур. Культура связана с идеями, которые передаются посредством языка. Коммуникация культур осуществляется через язык, который является главной формой выражения и существования национальной культуры. Общая культура человека представлена такими компетенциями, как социокультурная и межкультурная. В связи с этим возникает необходимость в

осознании и актуальности повышения роли социокультурной и межкультурной компетенции в учебно-воспитательном процессе вуза. Межкультурная компетенция предполагает наличие культурных знаний в широком смысле, а ее содержание включает ряд компонентов, которые обеспечивают развитие умений межличностного и межкультурного общения на основе знаний о национально-культурных особенностях страны изучаемого языка, а также умения представлять свою страну, свою культуру в условиях иноязычного межкультурного общения.

Для усиления социализирующих свойств иностранного языка необходимо обеспечить социокультурную насыщенность речевой практики студентов, важной составляющей которой является учет особенностей родной культуры, что объясняется следующим. Использование знакомой информации, во-первых, способствует усвоению явлений в иностранном языке; во-вторых, дает дополнительную возможность студентам для самовыражения средствами изучаемого языка; в-третьих, повышает в целом мотивацию изучения иностранного языка.

Чтобы выполнить задачу по подготовке обучаемых к культурному, профессиональному и личному общению с представителями стран с иными социальными традициями, общественным устройством и языковой культурой, следует помнить, что обучение реализуется в рамках той культуры, обычаев и традиций, которые сложились в данном регионе в целом, так как в любом регионе РФ проживают представители нескольких этносов.

Северный Кавказ представляет собой многонациональный регион, в котором живут и взаимодействуют более ста самобытных народов, различающихся по уровню интенсивности внутренних связей, спецификой политической организации, экономической и социальной характеристиками, языком и менталитетом.

Учитывать условия социума и образовательной стратегии в регионе призвано поликультурное пространство педагогического вуза, где педагог выступает в качестве связующего звена между представителями разных стран, народов, культур. В первую очередь это относится к преподавателям иностранного языка, которые осуществляют функцию «медиатора культур» [Милованова 2007: 274].

Большинство учебных пособий по английскому языку (за редким исключением) ориентировано на «целевую культуру» [Виноградова 2007: 28] стран изучаемого языка, а родная культура практически не представлена, и, следовательно, о диалоге культур не может быть и речи. Решением данной проблемы должен стать отбор, систематизация и методическая интерпретация релевантного информационного материала.

В основу разрабатываемого нами учебно-методического пособия «Krasnodar Region - Land of Diversity (Краснодарский край - мозаика языков и культур)» положено использование регионального компонента, главной задачей которого является создание условий, способствующих освоению студентами особенностей национальной культуры и культуры родного края.

Включение региональной тематики, или так называемого регионально-национального компонента (РНК) необходимо для того, чтобы у студентов поддерживался постоянный интерес к английскому языку, и имелась возможность для самореализации. Материал, включенный в РНК, предполагает овладение студентами следующими знаниями:

- фоновой, безэквивалентной лексики;
- реалий в рамках изучаемой тематики;
- норм и ограничений повседневного поведения;
- исторических фактов, культурных традиций.

В процессе изучения английского языка студенты приобретают основные знания о культуре и традициях стран изучаемого языка. Но их речеповеденческие стратегии и тактики должны формироваться с опорой на традиции и культуру родного языка, поскольку именно эти знания будут определять их поведение во время общения с представителями других культур [Елизарова 2005: 172].

В контексте межкультурной коммуникации для каждого из коммуникантов определяющим показателем культуры человека выступает знание не только части национального достояния страны, представителем которой является собеседник, но прежде всего знание национального достояния Родины, составляющего культурное наследие народа. Поэтому особую значимость имеют материалы, посредством которых студент получает исчерпывающую информацию и учится рассказывать о культурных ценностях и достопримечательностях России, а также отдельного региона на английском языке.

Главную задачу мы видим в том, чтобы средствами английского языка научить студентов вести диалог культур, который невозможно полноценно осуществлять без осознания себя как носителя определенной национальной культуры, бережного отношения к этническим и языковым различиям. При этом особое внимание следует уделять сопоставлению культур стран изучаемого языка, родной страны, региона и своего национального языка с выделением общего, содержащегося в данных культурах, и указаний несовпадений между ними, т.е. выделением универсального и специфического в культурах.

Овладение ценностями родной культуры делает восприятие иных культур более точным, глубоким и всесторонним. Представляется важным научить студентов уважать не только иную культуру, но и свою собственную, что отражает реальные потребности общения: мы интересны иностранцам именно как носители нашей, не знакомой им культуры [Барышников 2003: 6].

РНК призван не только выразить индивидуальность национальных культур и их связь с общечеловеческими ценностями, но и обеспечить решение комплексных задач по изучению национальных стереотипов восприятия и поведения, форм мышления, систем ценностной ориентации. Следовательно, средствами ди-

дактических материалов РНК происходит социокультурное развитие обучаемых, расширение фоновых знаний по английскому языку, обогащение лексической базы, усиление мотивации в его изучении. Этому также способствует привлечение студентов к участию в культурных мероприятиях, связанных с национальными традициями и обычаями англоязычных стран.

Таким образом, главная цель включения региональных проблем в обучение английскому языку - пробудить интерес к культуре стран изучаемого языка и своей культуре, развить межкультурную грамотность студентов, которая позволяет увидеть и по достоинству оценить особенности своей культуры и истории с тем, чтобы стать полноправным и компетентным участником процесса межкультурной коммуникации.

Использование учебно-методического пособия «Krasnodar Region - Land of Diversity (Краснодарский край - мозаика языков и культур)» предполагает:

- приобретение и закрепление умений межкультурной коммуникации;
- побуждение обучаемых к активизации полученных знаний;
- формирование навыков креативного мышления с целью коммуникативно-осмысленного выбора языковых средств для описания различных сфер человеческой деятельности.

При разработке занятий на основе предлагаемого пособия следует учитывать такие аспекты, как предметно-содержательный, языковой и коммуникативный. Предметно-содержательный аспект связан с отбором необходимой информации по изучаемой теме (данные о численности населения, природных условиях, учебных заведениях, спортивных сооружениях, клиниках и т.д.). Языковой аспект включает отбор лексических единиц, относящихся, например, к географическим, историческим, культурным реалиям своего края и региона. Коммуникативный аспект реализуется через использование отобранного языкового материала для решения определенных коммуникативных задач (обобщение данных по изученной теме, выражение собственного мнения и т.д.).

Нам представляется, что создаваемое пособие позволит значительно обогатить коммуникативную культуру студентов и будет способствовать реализации таких целей, как воспитательная, образовательная и развивающая. Ибо, как показывает практика, студенты могут рассказать о стране изучаемого языка, но их знания о родных местах весьма ограничены, что объясняется либо элементарным отсутствием информации о предмете разговора на родном языке, либо не владением необходимыми языковыми средствами изучаемого языка для ведения беседы.

Применение учебно-методического пособия «Krasnodar Region - Land of Diversity (Краснодарский край - мозаика языков и культур)» делает возможным системное изучение средствами английского языка основных областей человеческой деятельности, подкрепляемое сведениями регионально-национального характера. Стержневым компонентом пособия являются задания, побуждающие обучаемых к речевой деятельности по широкому спектру вопросов, связанных с жизнью Северо-Кавказского региона, например, менталитет и особенности образа жизни народов, проживающих на территории Краснодарского края, национальные символы Кубани, достопримечательности региона и курорты края, предприятия, представляющие всемирно-известные компании и т.д.

Подготовка к проведению Олимпиады-2014 в г. Сочи предполагает масштабное социально-экономическое развитие региона, что найдет свое отражение в разделах учебно-методического пособия и позволит наполнить регионально-национальной информацией учебные материалы для языковой практики, включенные в систему обучения упражнения на основе РНК, и таким образом использовать содержание РНК как составляющую коммуникативной компетенции обучаемых.

Пособие состоит из 7 разделов (Glimpses of History, Cultural Tips, Industry & Agriculture, Schools & Universities, Health Care, Sport, Recreation & Tourism), раскрывающих историко-культурное наследие Краснодарского края и г. Армавира, перспективы его социально-экономического развития в рамках подготовки к проведению олимпиады и расширения всемирных туристических связей, а также потенциал в области образования и здравоохранения. Использование пособия в учебном процессе

- позволит наполнить учебные материалы регионально-национальной информацией, ориентированной на сохранение национально-культурной уникальности региона;
- расширит знания обучаемых о родном крае;
- повысит мотивацию изучения английского языка;
- вооружит студентов прочными знаниями культурологического, лингвистического и профессионального характера.

#### *Список использованной литературы*

**1. Барышников Н. В.** Обучение межкультурной коммуникации. Этнос, культура, язык // Языки и культуры народов мира в лингводидактической парадигме: Материалы международного научно-методического симпозиума. Лемпертовские чтения V, 29-31 мая 2003 г. - Пятигорск: ПГЛУ, 2003. - С. 5-7.

**2. Виноградова Е. В.** Проблемы подготовки к межкультурной коммуникации в современной образовательной парадигме // Мир на Северном Кавказе через языки, образование, культуру. Симпозиум IX: Материалы V международного конгресса 8-12 октября 2007 г. - Пятигорск: ПГЛУ, 2007. - С. 26-28.

**3. Елизарова Г. В.** Культура и обучение иностранному языку. - СПб.: КАРО, 2005. - 353 с.

4. **Милованова Л. А.** К вопросу о социокультурной и межкультурной компетенции студентов педагогического вуза // Языки и культуры народов мира в лингводидактической парадигме: Материалы международного научно-методического симпозиума. Лемпертовские чтения IX. 30-31 мая 2007 г. - Пятигорск: ПГЛУ, 2007. - С. 274-275.

5. **Хунагов Р. Д.** Глобализация и регионализация образования: единство и борьба противоположностей // Мир на Северном Кавказе через языки, образование, культуру. Симпозиум III: Материалы V международного конгресса 8-12 октября 2007 г. - Пятигорск: ПГЛУ, 2007. - С. 136-141.

#### ОБРАЗ ДУШИ И КАТЕГОРИЯ ВЕЧНОСТИ В ЛИРИКЕ ЛЕРМОНТОВА, АННЕНСКОГО И ГЕОРГИЯ ИВАНОВА

*Папоркова Н. А.*

*Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского*

«К началу XX столетия стихотворное пространство общелирической ойкумены оказалось освоенным до двух крайних пределов: душевного микрокосма И. Анненского и «сияющей пустоты» Г. Иванова», - пишет поэт Л. Н. Советников. Действительно, в серебряном веке происходит предельное расширение поэтической вселенной. При этом каждый поэт воплощает какую-либо одну составляющую этой вселенной, конкретную, индивидуальную сущность. Для XIX века была характерна другая черта: художественный мир поэта представлял собой единый целостный космос. Именно таким сложным космосом является мир Лермонтова. Этот духовный феномен порождает разные векторы в творческой дифференциации серебряного века, разные грани единого космоса реализуются в отдельных поэтических мирах. Таким образом, нераздельные грани лермонтовского творчества (душевный микрокосм, возведённый в масштабы вселенной) по-разному реализуются в лирике Анненского и Георгия Иванова.

Метод «двоемирия», воспринятый символистами из романтического наследия, конечно, не является индивидуальной чертой художественного мира. Но конкретное воплощение этого метода глубоко индивидуально. Кроме трансформации романтического наследия, существует авторский стиль, круг образов и тем, в условиях которого реализуется своя концепция «двоемирия». У Лермонтова данный метод становится особой мировоззренческой моделью, которая раскрывается через взаимодействие образа души и категории вечности. Эта же черта воплощается в лирике Анненского и Георгия Иванова.

Даже в земных судьбах Лермонтова, Анненского и Георгия Иванова можно найти объединяющее обстоятельство: все три поэта были по-своему одиноки в своей эпохе и переживали отчуждение от общего течения жизни. Преемственная связь оказывается не случайной, а закономерной, и позволяет понять, насколько значимы «вечные мотивы» для поэтов разных эпох.

Экзистенциальная категория и конкретный образ взаимосвязаны отношениями двух миров, противоположность которых лишь доказывает их тождество. Космос и микрокосм - части одной Вселенной, и память вечности, всегда хранимая душой, подтверждает изначальное их родство и единство. Но другая реальность, в которую погружается душа с приходом на землю, разъединяет эти два мира. Посредником между ними остаётся память.

Приведём известные слова Д. С. Мережковского о Лермонтове: «Душа поэта обладает острейшей памятью о вечности (...). К тому, что было до рождения, дети ближе, чем взрослые. Вот почему обладает Лермонтов никогда не изменяющей ему способностью возвращаться в детство, то есть в какую-то прошлую вечную правду».

Память о вечности, будто бы уже заложенная до рождения, - мотив, особенно характерный для поэтов-романтиков, перешёл в наследство символистам. Неслучайно идеолог символизма Мережковский уделяет столь пристальное внимание этому явлению в поэзии Лермонтова [Мережковский 1991: 378-416]. Обратимся вслед за Мережковским к стихотворению «Ангел».

Конфликт внутреннего и внешнего мира заранее предопределён, поскольку душа, чуткая ко всему, от рождения ощущает себя обречённой на одиночество. Отчуждённость от «шумного», «суетного» бытия - не столько осознанный выбор, сколько заранее предначертанный путь, земной крест.

Лирическая исповедь Лермонтова, представленная в стихотворении «Ангел», не ведётся от первого лица. Она облечена в метафорическую форму. Лирическое «я» поэта не выявлено, а растворено в стихотворном пространстве. Память о вечности самим своим существованием приводит к неизбежности конфликта. Это конфликт душевного мира и внешней жизни: «И звуков небес заменить не могли / Ей скучные песни земли».

«Мир печали и слёз» не способен изменить своего бытия, душа является по отношению к нему страдательным объектом, - но не способна измениться и душа, хранящая память о другом способе бытия, который навсегда останется для неё единственно верным и близким. Таким образом, принятие земной жизни как данности, неизбежности и, в то же время, растождествление себя с миром внешним становится важнейшим аспектом в поэзии Лермонтова. Другая сторона такой мировоззренческой модели - желание покоя после смерти, как будто душа, уставшая от земных страданий, устаёт и от того постоянного раздвоения, которое приносит врождённая память о вечности: «И я крылья забвенья ловлю. / Как я душу унести бы им дал, / Как бы бросил им вечность мою!»

Каким же образом эти аспекты реализуются в творчестве Анненского и Иванова?